

## UMOWA NR WOF.261.1.19.2015.HŁ

## O DZIEŁO Z PRZENIESIENIEM MAJĄTKOWYCH PRAW AUTORSKICH

zawarta w dniu ..... 2015 r. w Białymstoku, pomiędzy Regionalną Dyрекcją Ochrony Środowiska w Białymstoku, ul. Dojlidy Fabryczne 23, 15-554 Białystok, NIP 542-310-65-53, zwaną dalej **Zamawiającym**, reprezentowaną przez pana Lecha Magrela Regionalnego Dyrektora Ochrony Środowiska w Białymstoku

a

.....  
..... zwanym dalej **Wykonawcą**, reprezentowanym przez  
.....,

## §1

1. Zamawiający zleca, a Wykonawca przyjmuje do wykonania przedmiot umowy, którym jest:
  - 1) opracowanie redakcyjne, opracowanie graficzne i przygotowanie do druku książki ze zdjęciami pt. "II wydanie. Dlaczego w trawie piszczy? Gawędy Simony Kossak", zwanej dalej „książka”, obejmujące swym zakresem:
    - a) redakcję i korektę tekstu na podstawie materiałów (płyty CD zawierające nagrania gawęd prof. Simony Kossak) dostarczonych przez Zamawiającego,
    - b) skład i opracowanie graficzne książki z wykorzystaniem 200 kolorowych zdjęć, o których mowa w pkt d);
    - c) zaprojektowanie okładki książki;
    - d) nabycie co najmniej 200 kolorowych zdjęć do umieszczenia w książce (korespondujących z treścią tekstu) oraz ich skanowanie;
  - 2) druk 3 tysięcy egzemplarzy książki.
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia, o którym mowa w powyższym ust. 1, zawiera załącznik do umowy.
3. Wykonawca zobowiązany jest do dostarczenia na własny koszt i ryzyko:
  - 1) do siedziby Zamawiającego - płyt/ty DVD w postaci plików w formacie PDF zawierających skład książki; każda strona składu książki będzie stanowiła odrębny plik PDF (336 stron - 336 plików PDF);
  - 2) do miejsc wskazanych w części II Szczegółowego opisu przedmiotu zamówienia (załącznik do umowy) - wydrukowanych egzemplarzy książki "II wydanie. Dlaczego w trawie piszczy? Gawędy Simony Kossak", zgodnie z rozdzielnikiem dostarczonym przez Zamawiającego.
4. Płyta/ty DVD, o której mowa w powyższym ust. 3 pkt 1, staje się własnością Zamawiającego z chwilą podpisania protokołu odbioru, o którym mowa w § 3 ust. 3 niniejszej umowy.

## §2

1. Wykonawca oświadcza, że posiada odpowiednie kwalifikacje, wiedzę oraz sprzęt do prawidłowej realizacji przedmiotu umowy.
2. Wykonawca oświadcza, że stworzy przedmiot umowy:



Wojewódzki Fundusz  
Ochrony Środowiska  
i Gospodarki Wodnej  
w Białymstoku



REGIONALNA  
DYREKCYJA  
OCHRONY  
ŚRODOWISKA  
W BIAŁYMSTOKU

- a) samodzielnie;
  - b) o charakterze indywidualnym;
  - c) bez wad prawnych;
  - d) nienaruszający praw osób trzecich.
3. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności wobec osób trzecich za naruszenie przez Wykonawcę postanowień ust. 2, a w szczególności za wykorzystywanie książki zawierającej wady prawne.
  4. Wykonawca oświadcza, że jest właścicielem praw autorskich do zredagowanej książki, o której mowa w § 1 niniejszej umowy.
  5. Wykonawca oświadcza, że autorskie prawa majątkowe do zredagowanej książki przenosi na Zamawiającego z chwilą podpisania protokołu odbioru, o którym mowa w § 3 ust. 3 niniejszej umowy.
  6. Zamawiający będzie miał prawo do korzystania z książki i rozporządzania nią bez ograniczeń terytorialnych na następujących polach eksploatacji:
    - 1) utrwalanie publikacji dowolną techniką, w tym techniką drukarską;
    - 2) zwielokrotnianie publikacji dowolną techniką, a zwłaszcza: techniką drukarską, w sieciach informatycznych, na nośnikach CD i DVD;
    - 3) wprowadzanie zwielokrotnionych egzemplarzy do obrotu;
    - 4) najem, użyczenie i wymiana egzemplarzy;
    - 5) publiczne odtwarzanie;
    - 6) wykorzystanie fragmentów publikacji do celów promocyjnych i reklamy;
    - 7) sporządzanie obcojęzycznych wersji publikacji;
    - 8) rozpowszechnianie w całości lub we fragmentach w sieci informatycznej;
    - 9) udzielania zezwolenia na wykonywanie praw zależnych w stosunku do opracowań powstałych na podstawie publikacji.
  7. Wykonawcy nie przysługuje prawo do zezwalania na wykonywanie zależnego prawa autorskiego w stosunku do książki. Prawo to służyć będzie wyłącznie Zamawiającemu.

### §3

1. Wykonanie przedmiotu umowy nastąpi w terminie **do dnia 8 czerwca 2015 r.**
2. Wykonawca zobowiązany jest konsultować z Zamawiającym wszelkie propozycje układu graficznego książki. Zamawiający ma prawo zgłosić uwagi najpóźniej w ciągu dwóch dni od otrzymania projektu do konsultacji. Jeżeli Zamawiający nie zgłosi uwag w terminie, przyjmuje się, że wyraża on zgodę na układ graficzny zaproponowany przez Wykonawcę.
3. Potwierdzenie wykonania umowy nastąpi poprzez podpisanie przez Strony protokołu odbioru najpóźniej w ciągu trzech dni od wykonania dostawy, o której mowa w § 1 ust. 3 niniejszej umowy.
4. Osobą upoważnioną do odbioru ilościowego i jakościowego przedmiotu zamówienia po stronie Zamawiającego jest .....
5. Wykonawca zobowiązuje się uzgodnić termin dostawy z Zamawiającym z wyprzedzeniem co najmniej 2-dniowym.

### §4

1. Strony ustalają, że wynagrodzenie Wykonawcy z tytułu wykonania przedmiotu niniejszej umowy wynosi ..... brutto.



Wojewódzki Fundusz  
Ochrony Środowiska  
i Gospodarki Wodnej  
w Białymstoku



REGIONALNA  
DYREKCJA  
OCHRONY  
ŚRODOWISKA  
W BIAŁYMSTOKU



2. Kwota określona w ust. 1 jest wynagrodzeniem ryczałtowym i obejmuje całkowity koszt realizacji przedmiotu umowy opisanego w § 1 niniejszej umowy.
3. Kwota określona w ust. 1 obejmuje także wynagrodzenie Wykonawcy za przeniesienie praw autorskich do opracowania, o którym mowa w § 1 ust. 1 pkt 1 niniejszej umowy, które wynosi ..... zł brutto.
4. Wynagrodzenie określone w ust. 1 Zamawiający zapłaci przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy w terminie 30 dni od otrzymania faktury VAT.
5. Podstawę do wystawienia faktury VAT będzie stanowić protokół odbioru podpisany przez Strony bez zastrzeżeń.
6. W przypadku wystąpienia błędów na wystawionej Zamawiającemu fakturze VAT, termin zapłaty ulegnie przedłużeniu o czas, w którym Wykonawca będzie korygował błędy w treści faktury VAT i ponownie dostarczy ją Zamawiającemu. Przedłużenie terminu zapłaty z powodu błędów w wystawionej fakturze VAT przez Wykonawcę nie stanowi podstawy dla wykonawcy do naliczania Zamawiającemu odsetek.
7. Za dzień zapłaty uznaje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

#### §5

1. Wykonawca odpowiada wobec Zamawiającego za wady na zasadach ogólnych.
2. Bieg terminów rękojmi rozpoczyna się odpowiednio od daty podpisania przez Strony protokołu odbioru, o którym mowa w § 3 ust. 3 niniejszej umowy.

#### §6

1. Zamawiający obciąży Wykonawcę karą umowną:
  - 1) w wysokości 0,5 % wynagrodzenia określonego w § 5 ust. 1 umowy za nieterminowe wykonanie przedmiotu umowy za każdy dzień opóźnienia;
  - 2) w wysokości 10 % wynagrodzenia określonego w §5 ust. 1 umowy w przypadku, gdy Wykonawca odstąpi od umowy z przyczyn leżących po jego stronie;
  - 3) w wysokości 10 % wynagrodzenia określonego w §5 ust. 1 umowy w przypadku, gdy Zamawiający odstąpi od umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego w przypadku, gdy szkoda z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania umowy przekroczy kwotę kar umownych.
3. Zamawiający w razie wystąpienia opóźnienia w wykonaniu przedmiotu umowy zastrzega sobie prawo do wyznaczenia Wykonawcy dodatkowego terminu realizacji przedmiotu umowy nie rezygnując z kar umownych i odszkodowania.
4. W przypadku niewywiązania się przez Wykonawcę z obowiązku wykonania przedmiotu umowy w terminie przewidzianym w ust. 3, Zamawiający zastrzega sobie prawo do odstąpienia umowy.

#### §7

Wykonawca nie ma prawa, bez uzyskania wcześniejszej pisemnej zgody Zamawiającego, przenieść na osoby trzecie jakichkolwiek uprawnień wynikających z umowy, ani powierzyć jej wykonania osobom trzecim.



Wojewódzki Fundusz  
Ochrony Środowiska  
i Gospodarki Wodnej  
w Białymstoku



REGIONALNA  
DYREKCJA  
OCHRONY  
ŚRODOWISKA  
W BIAŁYMSTOKU

## §8

1. Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska w Białymstoku przygotowuje się do otrzymania certyfikatu Zarządzania Środowiskowego, zgodnego z EMAS, w oparciu o Politykę Środowiskową zatwierdzoną przez Regionalnego Dyrektora Ochrony Środowiska w Białymstoku.
2. Wykonawca oświadcza, że zapoznał się z treścią Polityki Środowiskowej Zamawiającego umieszczonej na jego stronie internetowej pod linkiem: [http://www2.bialystok.rdos.gov.pl/media/emas\\_polityka\\_srodowiskowa.pdf](http://www2.bialystok.rdos.gov.pl/media/emas_polityka_srodowiskowa.pdf) oraz, że jest świadomy znaczenia zgodności z Polityką przy realizacji postanowień umowy.

## §9

1. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają dla swojej ważności formy pisemnej.
2. Sądem właściwym do rozstrzygania sporów wynikających z niniejszej umowy jest sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
3. W sprawach nieuregulowanych postanowieniami niniejszej umowy zastosowanie mieć będą przepisy kodeksu cywilnego.

## §10

Umowę sporządzono w czterech jednobrzmiących egzemplarzach, z czego trzy egzemplarze dla Zamawiającego i jeden egzemplarz dla Wykonawcy.

Zamawiający

Wykonawca



Wojewódzki Fundusz  
Ochrony Środowiska  
i Gospodarki Wodnej  
w Białymstoku



REGIONALNA  
DYREKCJA  
OCHRONY  
ŚRODOWISKA  
W BIAŁYMSTOKU



## SZCZEGÓŁOWY OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska w Białymstoku przystąpiła do realizacji projektu pn.: „*II wydanie „Dlaczego w trawie piszczy? Gawędy Simony Kossak”*”, zakwalifikowanego do finansowania z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Białymstoku. Projekt zakłada II wydanie książki „Dlaczego w trawie piszczy? Gawędy Simony Kossak” w ilości 3 tysięcy egzemplarzy. Głównymi adresatami wydania będą uczniowie szkół podstawowych, gimnazjów, szkół średnich z terenu województwa podlaskiego oraz czytelnicy Książnicy Podlaskiej.

### CZĘŚĆ I. ZAKRES PRAC WYKONAWCY:

#### 1. Opracowanie redakcyjne, opracowanie graficzne i przygotowanie do druku:

- 1) przetworzenie do formy tekstowej nagranych gawęd prof. Simony Kossak na podstawie materiałów dostarczonych przez Zamawiającego w dniu podpisania umowy (4 płyty CD z nagraniem łącznie 80 gawędami prof. Simony Kossak: wiosna, lato, jesień, zima);
- 2) redakcja i korekta tekstu spisanych gawęd oraz tekstu wstępu przekazanego przez Zamawiającego;
- 3) skład i opracowanie graficzne książki z wykorzystaniem kolorowych zdjęć;
- 4) skład książki powinien uwzględniać następujące minimalne parametry: format A5, 336 stron, wielkość spadu 3 mm, zapisane w krzywych, kolor w CMYK, spis treści (spis gawęd);
- 5) nabycie co najmniej 200 kolorowych zdjęć do umieszczenia w książce (korespondujących z treścią tekstu) oraz ich skanowanie;
- 6) zaprojektowanie okładki książki.

2. Wykonawca na bieżąco będzie konsultował z Zamawiającym wszelkie propozycje projektu graficznego książki. Zamawiający będzie zgłaszał uwagi najpóźniej do dnia następnego po otrzymaniu projektu do konsultacji.

#### 3. Druk 3 tysięcy egzemplarzy książki, o minimalnych parametrach technicznych:

- 1) format: A5;
- 2) objętość: 336 stron (kartki zadrukowane obustronnie, zawierających co najmniej 200 kolorowych zdjęć);
- 3) układ poziomy, szyty po krótszej krawędzi

#### Parametry wydruku:

- oprawa: twarda, całopapierowa, wykończona folią matową, wykonana z tektury introligatorskiej 2,5 mm z oklejką zadrukowaną jednostronnie, pełno kolorową (CMYK 4+0), wydrukowaną na papierze kreda silk 130g;
- wklejka: wydruk pełno kolorowy (CMYK 4+4); wydrukowana na papierze offsetowym 140g;
- strony w środku: wydruk pełno kolorowy (CMYK 4+4); wydrukowana na papierze kreda silk 130g.



4. Książka powinna być w widocznym miejscu oznakowana 2 logotypami (RDOŚ w Białymstoku i WFOŚiGW w Białymstoku)\* oraz zawierać adnotację o treści: „*Publikacja dofinansowana przez Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Białymstoku*”.
5. Wszystkie materiały przekazane Wykonawcy przez Zamawiającego podlegają zwrotowi po ich wykorzystaniu.
6. Wydawcą książki jest Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska w Białymstoku.
7. Publikacja posiada nr ISBN.

## **CZĘŚĆ II. POZOSTAŁY ZAKRES PRAC:**

1. Wykonawca dostarczy gotowe książki do wskazanych miejsc oraz dokona ich rozładunku w miejscu składowania wyznaczonego przez pracowników poniższych instytucji:
  - Podlaskie Kuratorium Oświaty w Białymstoku, ul. Rynek Kościuszki 9;
  - Książnica Podlaska w Białymstoku, ul. Kilińskiego 16 ;
  - Wojewódzki Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Białymstoku, ul. Św. Rocha 5;
  - Polskie Radio Białystok, ul. Świerkowa 1;
  - Regionalna Dyrekcja Ochrony Środowiska w Białymstoku, ul. Dojlidy Fabryczne 23.
2. Zamawiający prześle wykonawcy szczegółowy rozdzielnik dostarczenia książek do miejsc wskazanych w ust. 1, co najmniej na 2 tygodnie przed terminem realizacji przedmiotu umowy.
3. Książki będą pakowane w paczki, na których będzie wskazana liczba ich egzemplarzy.



Wojewódzki Fundusz  
Ochrony Środowiska  
i Gospodarki Wodnej  
w Białymstoku



REGIONALNA  
DYREKCJA  
OCHRONY  
ŚRODOWISKA  
W BIAŁYMSTOKU